

## Mercadillo solidario de Navidad

ALCOSSEBRE  
EL 7 SET

El pasado domingo 6 de diciembre se celebró en el paseo marítimo de Alcossebre el tradicional mercadillo de Navidad, organizado por la Asociación Protectora de Animales "El Cau" de Vinaròs. Como ya es habitual, un numerosísimo público asistió desde primeras horas de la tarde al evento, donde se podían comprar muchos artículos relacionados con la Navidad a un precio simbólico. También pudieron disfrutar de una taza de vino caliente y de sabrosísimos Bratwurst también a precios muy asequibles. Toda la recaudación se destina íntegramente al mantenimiento de las instalaciones que "El Cau" tiene en Vinaròs, cerca de la ermita, y donde actualmente viven más de 90 perros de diferentes tamaños y razas, esperando todos ser adoptados.

"El Cau" quiere agradecer de todo corazón a todos los asistentes que aportaron su granito de arena para poder continuar con la labor que desarrollan desde hace más de 10 años.



También quiere agradecer de una manera especial al Ayuntamiento de Alcalá de Xivert, a los restaurantes Benimar, Mambo y el Paseo y a los negocios de Alcossebre y Alcalá su colaboración desinteresada en la celebración del mercadillo, y a todos los voluntarios que ofrecieron su ayuda durante toda la tarde del domingo.

"El Cau" quiere aprovechar estas líneas para desearles a todos una Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo.

## The El Cau Christmas Market

TRANSLATE: BRENDA CUNDELL

On Sunday, 6th December, the traditional Christmas Market organised by the Vinaros Animal Protection Association "El Cau" was held in the Alcossebre Promenade. As is now usual, a large number of people attended the event from the early hours of the afternoon, where they could buy all sorts of Christmas-related articles at token prices. They could also enjoy a hot glass of wine and a very tasty Bratwurst, also at very reasonable prices. All the monies collected are for the maintenance of the facilities which "El Cau" has at Vinaros, near the hermitage, and where currently 90 dogs of different sizes and breeds are living, all waiting to be adopted. "El Cau" sincerely wish to thank everyone who brought their 'grain of sand' to enable the work which started 10 years ago to continue. They also wanted particularly to thank the Alcalá de Xivert Council, Restaurants Benimar,



Mambo and El Paseo and the Alcossebre and Alcalá businesses for their unselfish cooperation with the market, and all those volunteers who offered their help during the Sunday afternoon. "El Cau" wishes to take advantage of this opportunity to wish everyone a Happy Christmas and Prosperous New Year.

## Alcala road improvements continue

Alcalá Council is continuing to improve the roads in the municipality. In the last month work was carried out in the calle Torredabad, and now the square next to the Hotel Las Fuentes and the camino Galarza are being asphalted and paved, this work was set out in the 2009 Works and Services Provincial Plan - POYS. At the same time, the Council is also carrying out improvements to other roads and areas in the locality as in the Villa Susana road and in the El Moro beach area. This work, together with that carried out since it came into power, will repair the poor state of some roads in the municipality, and provide the necessary infrastructure with street furniture, lighting and widening of pavements to improve vehicle circulation and guarantee pedestrian safety.

## Alcossebre Medical Centre re-opens its doors

Work was focussed on repairing the roof and treating the walls and floors against termites and other wood-boring creatures. Alcossebre Medical Centre is now back in use following the repairs carried out by the Council. It took three months to repair the roof and change the tiles. The work then proceeded to treat against the wood-boring creatures, to renew the gutters, fit large windows and glass, and new sanitary fittings, to repair and re-varnish the doors, internal and external painting, fit new blinds and other small repairs. The work cost 95,000 euros, of which 60,000 euros were paid by the Health Department whilst the rest was funded by the Council. The Mayor, Francisco Juan, said that "attention to health is one of our principal priorities as it is a basic requirement for residents. With these improvements, we have been able to provide first class infrastructure for the town".

## The Consell Delegate visits Alcalá to learn about the town's principal projects

The ruling party, headed by Francisco Juan, is opting for social policies and the promotion of culture and education. The Consell Delegate in Castellón, Joaquín Borrás, learned about the principal projects which the council is working on first hand from the Mayor of Alcalá, Francisco Juan. During the

EL 7 SET ENGLISH - by Brenda Cundell

meeting held between the two of them, Francisco Juan focussed on the works the town is carrying out thanks to the Plan Confianza, set up by Francisco Camps' Government, initiatives which will transform the quality of life for different groups within the locality, in particular for pensioners and the youngest children. One of the projects which has already started, and which fulfils the promise made by the Mayor himself to the elderly, is the creation of the new Pensioners' Centre in Alcossebre. In the next week, those companies interested will be able to submit their bids for the work so that the building could be finished before the end of 2010. Francisco Juan said that he was very happy with the speed at which the matter is developing, a fact which, according to the Mayor, "will enable our town, or more accurately, our older people to be given the necessary facilities which will considerably improve the quality of life for this group of very important people in our town". Other matters which are being carried out under the Plan Confianza and which are undergoing their finishing touches are the Alcalá Day Centre, the Children's Centre for 0 to 3 year-olds and the Play Centre.

## The General Director for Agricultural Production presents a pilot Project to speed up the processes for stock breeders

The General Director for Agricultural Production, Laura Peñaroya, was in Alcalá to present a pilot project to speed up the processes for stock breeders. This initiative will enable them to request health certificates for the transport of animals (health bill) by phone from their own town and to receive the documentation from the Council, with the resulting saving in time and money. Up to now, the stock breeders have had to leave their towns in order to do this, with the problems this caused. Those councils involved are very satisfied with this service since it started as it has provided the solution for the stock breeders to one of their most requested problems. Over 1,100 breeders in the towns of Alcalá de Xivert, Albocasser, Cati and Torreblanca will benefit from this new service. The Mayor of Alcalá, Francisco Juan Mars, said that "the Council will continue working to improve services for our citizens, and the project you have just had presented is an example of our promise and our efforts to introduce beneficial initiatives for the different groups in Alcalá".

ORPESA AU JOUR LE JOUR - par Domingo Ramírez Jiménez

## ¿Qué sabemos en realidad de ese pequeño insecto llamado Picudo Rojo?

Durante los últimos meses EL 7 SET ha llevado a cabo un seguimiento informativo para nuestros lectores sobre el peligro, potencial o real, que el picudo rojo supone para las 300 palmeras canarias existentes en la villa de Orpesa. El valor total de éstas se estima entre 6.000 y 18.000 euros. Las medidas preventivas se han desarrollado en dos fases (octubre y diciembre de 2009); será en la primavera de este año 2010 que acabamos de estrenar cuando se compruebe el éxito o el fracaso de las actuaciones emprendidas contra esta plaga por parte de las brigadas de jardinería del Servicio de Zonas Verdes del Ayuntamiento de Orpesa.

La denominación científica del picudo rojo es *Rhynchophorus Ferrugineus*; se trata de un insecto coleóptero devastador, causante de estragos en las palmeras y cuyo origen se localiza entre el Sudeste Asiático y la India. En los años 80 apareció en el Medio Oriente y desde 1994 lo encontramos en España a causa de los intercambios comerciales. Este coleóptero ataca en nuestro país la palmera canaria (*Phoenix Canariensis*) y la palmera datilera (*Phoenix Dactylifera*). La *Washingtonia* también corre el riesgo de ser destruida por este "asesino" de palmeras.

Las hembras del picudo rojo ponen de 200 a 300 huevos durante toda su vida y hay que decir, por desgracia, que cualquier hendidura o herida en el árbol, sea ésta natural o a consecuencia de la poda, es una vía de entrada potencial para el picudo rojo. Los huevos son de color blanco crema, ovalados y miden 2'6 mm de largo por 1'1 mm de ancho. Cuando las larvas salen del huevo de 2 a 5 días más tarde, podrán llegar a medir 5 cm de largo, ya que destruyen los tejidos vasculares del árbol al excavar galerías en el estípito o tronco de la palmera. El estadio larvario dura de 2 a 4 meses (9 meses, en invierno, si la larva deja de desarrollarse), posteriormente las larvas se metamorfosean en ninfas o pupas en el interior de un capullo del que emergen los imagos o insectos adultos de 14 a 30 días más tarde.

Y ya tenemos aquí a nuestro pequeño "matador" en la fase adulta, tal como conocemos general-

mente al picudo rojo: mide de 2 a 4 cm de largo y 1'2 de ancho, es de color rojizo ferruginoso con manchas negras y tiene ese típico y largo pico incurvado, también llamado rostro, como si se tratase del cuerno del fabuloso unicornio o del diente infinito del narval macho. De hecho, la cabeza y el pico representan un tercio de la longitud total de este coleóptero. En las hembras el pico es más fino, más incurvado y ligeramente más largo que en los machos. Los ojos, negros, del picudo rojo se sitúan a ambos lados de la base del pico. El voraz y destructivo picudo rojo, que está dotado de una gran capacidad para el vuelo, puede salvar distancias de 7 km, sobre todo durante el día cuando las temperaturas giran entre 25 y 40°C.

Así pues, prestemos atención al picudo rojo, un insecto aparentemente simpático e inofensivo cuyo modo de vida lo hace difícilmente observable y que se ha mostrado especialmente destructivo.



## Que sait-on vraiment de cette petite bestiole dénommée le Charançon Rouge du Palmier?

EL 7 SET a fait pendant ces derniers mois un suivi informatif pour nos lecteurs du danger potentiel ou réel que le charançon rouge du dattier suppose pour les 300 palmiers des Canaries de la ville d'Orpesa, dont la valeur totale est estimée entre 6 000 à 18 000 euros. Les mesures préventives se sont déroulées en deux phases (octobre et décembre 2009) et c'est au printemps 2010 que l'on constatera le succès ou l'échec des tâches réalisées contre ce fléau par les équipes du Service des Espaces Verts de la Mairie d'Orpesa. Le nom scientifique du charançon rouge est *Rhynchophorus Ferrugineus*; c'est un insecte coleoptère ravageur s'attaquant aux palmiers, dont l'origine se situe entre le Sud-est asiatique et l'Inde. Il est apparu au Moyen-Orient dans les années 80 et il est introduit en Espagne depuis 1994 à cause des échanges commerciaux. Ce coleoptère s'attaque en Espagne au palmier des Canaries (*Phoenix Canariensis*) et au palmier dattier (*Phoenix Dactylifera*). Le *Washingtonia* risque aussi d'être détruit par ce tueur des palmiers.

Les femelles pondent 200 à 300 oeufs durant toute leur vie et il faut dire, hélas, que toute blessure sur arbre, qu'elle soit naturelle ou provoquée par la taille, est une voie d'entrée potentielle pour le charançon rouge. Ces oeufs sont blanc

crème, ovales et ils mesurent 2,6 mm de long et 1,1 mm de large. Quand ils éclosent 2 à 5 jours après, les larves, qui mesurent jusqu'à 5 cm de long, détruisent les tissus vasculaires de l'arbre en creusant des galeries dans le stipe (le tronc du palmier). Le stade larvaire dure 2 à 4 mois (9 mois, en hiver, si la larve cesse de se développer), puis les larves se nymphosent dans un cocon et les imagos ou insectes adultes émergent 14 à 30 jours plus tard.

Voici notre petit tueur au stade adulte, tel que nous connaissons généralement le charançon rouge: il mesure de 2 à 4 cm de long et 1,2 cm de large, il est brun-rouge, a aussi des taches noires et possède ce typique et long rostre incurvé, telle la corne de la fabuleuse licorne ou la dent infinie du narval mâle. En fait, la tête et le rostre représentent un tiers de la longueur de ce coleoptère. Chez les femelles, le rostre est plus fin, plus incurvé et légèrement plus long que chez les mâles. Les yeux, noirs, du charançon rouge se situent de part et d'autre de la base du rostre. Ce ravageur, doué d'un vol puissant, peut franchir jusqu'à 7 km, surtout de jour entre 25 et 40° C. Prenons garde, donc, au charançon rouge, un insecte apparemment sympa et inoffensif dont le mode de vie le rend difficile à observer et qui s'est révélé particulièrement destructeur.

EXCAVACIONES Y DESMONTES  
**EL GARRIT, S.L.**

Mini excavadoras y tierra  
para jardines  
**Torreblanca.**

Tel. 620980764

Fax 964421496

www.elgarrit.com

**ESTEL**  
vidre \* marc

Articles de Regals

C/. Torre, 16  
Tel. i Fax 964 420 234

Torreblanca  
12596 (CASTELLÓN)

**SE VENDE**

**PISO EN TORREBLANCA  
CALLE SAN ANTONIO  
(3 HABITACIONES)**

**TEL. 646 345 611**